

## ELEVENTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,  
on Monday, 7 February 1949, at 2.30 p.m.*

*President: Mr. LIU CHIEH (China).*

*Present:* The representatives of the following countries: Australia, Belgium, China, Costa Rica, France, Iraq, Mexico, New Zealand, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

### 31. Continuation of the examination of petitions: item 4 of the agenda (T/234, T/234/Add.1, T/240, T/241 and T/245)

The PRESIDENT invited the Council to continue its examination of petitions affecting the Trust Territory of Ruanda-Urundi.

In stating their individual cases, the majority of petitioners also raised general problems; it would therefore be advisable to adopt the following procedure:

Firstly, the Council should deal immediately with the personal grievances stated in each petition, disregarding for the time being criticism or complaints with regard to the policy of the Administering Authority;

Secondly, on completion of that task, it should classify and group the general questions raised in the various petitions and examine them after it had studied the relevant sections of the report of the visiting Mission to Ruanda-Urundi; each petitioner would subsequently be notified of the Council's final conclusions and recommendations.

#### PETITION OF MR. AHMED ISHAK (T/PET.3/3)

The PRESIDENT briefly reminded the Council of the personal grievances of Mr. Ahmed Ishak; he protested against his arrest, without proof, on a charge of trafficking in gold, against his imprisonment, which had involved the loss of his property, and against the deportation order issued against him.

The President drew the Council's attention to the observations of the local administration and of the visiting Mission (T/217/Add.1) and also to the observations submitted by the Government of Belgium (T/240). The visiting Mission stated, "the case of Ahmed Ishak is rather complicated"; but it thought that, "though the issue of a deportation order on the basis of a conviction incurred ten years previously may appear to be a somewhat rigorous application of the law," there were a number of circumstances militating against a recommendation that the petitioner's case should be re-examined in a spirit of leniency.

Mr. INGLÉS (Philippines) pointed out that the visiting Mission had reached the foregoing conclusion because the petitioner brought serious accusations against officials and magistrates without a shred of supporting evidence. It appeared from the visiting Mission's report (T/217/Add.1) that the Mission had not been able to make a full inquiry into Ahmed Ishak's complaint, since it had been short of time when giving him a hearing and had not subsequently been able to get in touch with him, although it had attempted to do so. In the circumstances the assertion that the petitioner brought serious charges without sup-

## ONZIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,  
le lundi 7 février 1949, à 14 h. 30.*

*Président: M. LIU CHIEH (Chine).*

*Présents:* Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Chine, Costa-Rica, France, Irak, Mexique, Nouvelle-Zélande, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

### 31. Suite de l'examen des pétitions: point 4 de l'ordre du jour (T/234, T/234/Add.1, T/240, T/241 et T/245)

Le PRÉSIDENT invite le Conseil à poursuivre l'examen des pétitions concernant le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

La plupart des pétitionnaires, en même temps qu'ils exposent leur cas particuliers, soulèvent des problèmes d'ordre général; en conséquence, il semble opportun d'adopter la procédure suivante:

En premier lieu, traiter immédiatement les doléances personnelles exposées dans chaque pétition, sans tenir compte provisoirement des critiques ou réclamations concernant la politique suivie par l'autorité chargée de l'administration;

En second lieu, et cette tâche terminée, classer et grouper les questions d'ordre général soulevées par les diverses pétitions, et les examiner après avoir étudié les parties du rapport de la Mission de visite au Ruanda-Urundi qui traitent de ces questions; chaque pétitionnaire serait ensuite informé des conclusions et recommandations éventuelles du Conseil.

#### PÉTITION DE M. AHMED ISHAK (T/PET.3/3)

Le PRÉSIDENT fait un bref rappel des doléances personnelles de M. Ahmed Ishak; ce dernier proteste contre son arrestation, sans aucune preuve, pour trafic d'or, contre sa détention qui a entraîné la perte de ses biens, contre l'ordonnance d'expulsion dont il a été l'objet.

Le Président attire l'attention du Conseil sur les observations de l'administration locale et de la Mission de visite (T/217/Add.1) et sur les observations présentées par le Gouvernement de la Belgique (T/240). La Mission de visite déclare que "le cas de Ahmed Ishak est assez complexe", mais elle estime que "si le fait de motiver une expulsion par une condamnation encourue dix ans plus tôt peut paraître constituer une application rigoureuse de la législation", certaines circonstances n'incitent pas à recommander qu'il soit procédé à un nouvel et bienveillant examen du cas du pétitionnaire.

M. INGLÉS (Philippines) fait remarquer que la Mission de visite aboutit à la conclusion précédente parce que le pétitionnaire porte de graves accusations contre des fonctionnaires et des magistrats sans les appuyer d'aucun commencement de preuves. Or, la lecture du rapport de la Mission de visite (T/217/Add.1) montre que cette dernière n'a pas été en mesure d'examiner à fond la plainte d'Ahmed Ishak par suite du peu de temps dont elle disposait lorsqu'elle l'a entendu, et du fait qu'elle n'a pas pu entrer ultérieurement en relations avec lui, bien qu'elle ait cherché à le faire. De telles circonstances ne permettent pas de dé-

porting evidence was not justified. It therefore appeared difficult to approve the visiting Mission's recommendations.

Moreover, the petitioner was mainly concerned with the deportation order issued in 1946 on the strength of a sentence he had received in 1938. It might be asked whether deportation on the strength of a sentence imposed eight years previously was a normal procedure.

If the petitioner's insolvency was the cause of the deportation order, only his bankruptcy of 1946 should be taken into account, since he had been discharged from his bankruptcy of 1938. Mr. Inglés asked the Council to decide whether insolvency was sufficient justification for a deportation order.

Mr. RYCKMANS (Belgium) said that the account of the petitioner's case presented by the representative of the Philippines was not entirely accurate; Ahmed Ishak had been released on parole after his first sentence and had been convicted on two further occasions after his release; he had, moreover, repaid only 8 per cent of his debts after his second bankruptcy.

The petitioner's deportation had been ordered not on account of his conviction in 1938 but on account of his conduct after his conditional release. His criminal record had, of course, been taken into account.

Mr. SAYRE (United States of America) was anxious to know what the Chairman of the visiting Mission to Ruanda-Urundi thought of the petitioner as an individual. He drew the Council's attention to the conclusions of the visiting Mission (T/217/Add.1), namely, that the local authority was the sole judge of the advisability of deportation and that the grave and unsubstantiated charges brought by the petitioner did not militate in favour of leniency.

It was always pleasant to recommend clemency, but it should not be overlooked that the costs of the detection, trial and imprisonment of criminals were borne by the Administering Authority. Ahmed Ishak was an old offender. In particular, he had been engaged in the gold traffic, which it was desired to suppress in the interests of the population of the Territory as a whole.

It would appear that the local administration was in the best position to judge whether the deportation of those who, like the petitioner, were engaged in the gold traffic, was beneficial to the rest of the population.

The PRESIDENT proposed that the Chairman of the United Nations Mission to East Africa should take his place at the Council table during the examination of petitions affecting Ruanda-Urundi and Tanganyika so that he could comment upon the observations of the visiting Mission on those petitions. His comments would be particularly helpful, since the Mission's conclusions differed radically in apparently similar cases.

*On the invitation of the President, Mr. Laurentie, Chairman of the United Nations Mission to East Africa, took his place at the Council table.*

Mr. LAURENTIE (Chairman of the United Nations Mission to East Africa) said that the Mission had reached the conclusions given in its re-

clarer que le pétitionnaire porte de graves accusations sans les appuyer de preuves. Il semble donc difficile d'approuver les recommandations de la Mission de visite.

M. Inglés fait remarquer, d'autre part, que le principal objet de la pétition est l'ordonnance d'expulsion, prise en 1946 du fait d'une condamnation encourue en 1938. On peut se demander s'il est normal d'ordonner une expulsion à la suite d'une sentence prononcée huit ans auparavant.

Si la faillite du pétitionnaire est la cause de l'ordonnance d'expulsion, il ne faut tenir compte que de la faillite de 1946, car M. Ahmed Ishak a été réhabilité à la suite de celle de 1938. M. Inglés demande au Conseil de déterminer si une faillite est un motif suffisant pour justifier une ordonnance d'expulsion.

M. RYCKMANS (Belgique) fait observer que le cas du pétitionnaire n'est pas exactement tel que semble le montrer l'exposé du représentant des Philippines: Ahmed Ishak a été libéré conditionnellement à la suite de sa première condamnation et il a été condamné deux fois après sa mise en liberté; en outre, après sa deuxième faillite, il n'a remboursé que 8 pour 100 de ses dettes.

L'expulsion du pétitionnaire a été ordonnée, non en raison de sa condamnation de 1938, mais en raison de sa conduite après sa mise en liberté conditionnelle; il a été tenu compte, bien entendu, de ses antécédents judiciaires.

M. SAYRE (Etats-Unis d'Amérique) voudrait connaître l'opinion du Président de la Mission de visite au Ruanda-Urundi sur la personnalité du pétitionnaire. Il signale à l'attention du Conseil les conclusions de la Mission de visite (T/217/Add.1) qui estime que l'administration locale est seule juge de l'opportunité de la mesure d'expulsion et que le pétitionnaire, par ses graves accusations sans preuves, n'incite pas à la bienveillance à son égard.

Il est toujours agréable de recommander la clémence, mais il ne faut pas oublier que c'est l'Autorité chargée de l'administration qui supporte les frais entraînés par le dépistage, le jugement et l'emprisonnement des criminels. Or, Ahmed Ishak est un récidiviste: il a été engagé notamment dans le trafic de l'or, trafic dont la suppression est recherchée dans l'intérêt même de toute la population du Territoire.

Il semble que l'administration locale peut juger mieux que quiconque si l'expulsion de trafiquants tels que le pétitionnaire est un bienfait pour le reste de la population.

Le PRÉSIDENT propose que le Président de la Mission des Nations Unies en Afrique orientale prenne place à la table du Conseil durant l'examen des pétitions concernant le Ruanda-Urundi et le Tanganyika; il pourra ainsi commenter éventuellement les observations de la Mission de visite à l'égard de ces pétitions; cela serait d'autant plus utile que les conclusions de la Mission de visite sont totalement différentes pour des cas en apparence semblables.

*Sur l'invitation du Président, M. Laurentie, Président de la Mission des Nations Unies en Afrique orientale, prend place à la table du Conseil.*

M. LAURENTIE (Président de la Mission des Nations Unies en Afrique orientale) déclare que la Mission de visite a abouti aux conclusions ex-

port for the reason that the petitioner's case did not appear to be particularly deserving despite his long residence in Ruanda-Urundi. The baseless and probably slanderous assertions of Ahmed Ishak with regard to the Belgian magistracy were a serious matter and did not recommend their author to the leniency of the visiting Mission nor would they doubtless dispose the Council to clemency.

In dealing with all the petitions at present before the Council, it was necessary to distinguish between two classes of facts: those which might be examined in relation to the principle of discrimination and those which were purely personal. In the case of Ahmed Ishak no discrimination whatsoever appeared to have been exercised; the facts of which he complained were the direct result of the application of the law. The visiting Mission had not considered that the petitioner's case justified an exception being made in his favour.

Mr. SAYRE (United States of America) recalled that the observations submitted by the Government of Belgium (T/240) showed that the petitioner had been convicted on several occasions; he was therefore a habitual offender who did not appear to deserve any special clemency.

Mr. LIN MOUSHENG (China) pointed out that the fact that the visiting Mission had stated in its observations that it did not feel disposed to recommend a re-examination of the petitioner's case in a spirit of clemency did not mean that the visiting Mission thought no action should be taken.

The Chinese delegation had already expressed the view that length of residence in the Territory should be taken into account in applying the deportation laws. It was for that reason that the Chinese delegation supported the attitude of the delegation of the Philippines in the case of Ahmed Ishak. The Council might perhaps recommend that the Administering Authority should consider whether, in view of the petitioner's long residence in Ruanda-Urundi, it would not be possible to suspend the deportation order on condition that the petitioner's subsequent conduct was satisfactory.

Mr. RYCKMANS (Belgium) thought that the recommendation proposed by the Chinese representative would be unlikely to satisfy anyone, and, moreover, would not tend to enhance the prestige of the Trusteeship Council in Ruanda-Urundi.

The Administering Authority did not in fact need any recommendation to remind it that it could reconsider the case of Ahmed Ishak if it deemed such action advisable. On the other hand, if the Administering Authority, interpreting the desire expressed by certain members of the Council, permitted an individual convicted of gold trafficking and of various contraventions of commercial legislation to return to Ruanda-Urundi, it would be obvious to public opinion that this act of clemency had been at the Council's request; it was doubtful whether the population of the Territory would be grateful for such action.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) felt that the Trusteeship Council was losing its sense of proportion and was showing too much sympathy for a man with so bad a criminal record.

The Administering Authority had the duty of protecting the population of the Territory against

posées dans son rapport parce que le cas du pétitionnaire ne paraît pas extrêmement intéressant, en dépit de son long séjour au Ruanda-Urundi. Les assertions sans fondement, et probablement calomnieuses, de Ahmed Ishak à l'égard de la magistrature belge constituent un fait grave qui ne recommande pas son auteur à l'indulgence de la Mission de visite, et qui n'incitera sans doute pas le Conseil à se montrer bienveillant.

Dans toutes les pétitions qu'examine actuellement le Conseil, il faut tenir compte de deux catégories de faits: certains peuvent être examinés sous l'angle du principe de la discrimination, les autres sont purement personnels. Dans le cas d'Ahmed Ishak, il ne semble pas qu'une discrimination quelconque ait été exercée; les faits dont il se plaint résultent simplement de l'application de la loi: la Mission de visite n'a pas pensé que le pétitionnaire méritât qu'on fit exception en sa faveur.

M. SAYRE (Etats-Unis d'Amérique) rappelle que les observations présentées par le Gouvernement de la Belgique (T/240) indiquent que le pétitionnaire a été inculpé plusieurs fois: il s'agit donc d'un récidiviste qui ne semble pas mériter une bienveillance spéciale.

M. LIN MOUSHENG (Chine) tient à préciser que la Mission de visite indique, dans ses observations, qu'elle ne se sent pas portée à recommander qu'il soit procédé à un nouvel et bienveillant examen du cas du pétitionnaire; cela ne signifie pas que la Mission de visite estime que rien ne doit être fait.

La délégation de la Chine a déjà exprimé l'avis que l'exécution des ordonnances d'expulsion devrait tenir compte du nombre d'années de résidence des intéressés dans le Territoire; c'est pourquoi, dans le cas d'Ahmed Ishak, elle appuie le point de vue de la délégation des Philippines. Le Conseil pourrait peut-être adresser à l'Autorité chargée de l'administration une recommandation lui demandant d'examiner si, compte tenu du long séjour du pétitionnaire au Ruanda-Urundi, il ne peut pas être envisagé de suspendre l'exécution de l'ordonnance d'expulsion, sous réserve de la bonne conduite ultérieure du pétitionnaire.

M. RYCKMANS (Belgique) estime que la recommandation suggérée par le représentant de la Chine risquerait de ne donner satisfaction à personne et ne serait pas de nature à augmenter le prestige du Conseil de tutelle au Ruanda-Urundi.

En effet, aucune recommandation n'est nécessaire pour que l'Autorité chargée de l'administration sache qu'elle peut examiner à nouveau, si elle le juge opportun, le cas d'Ahmed Ishak. D'autre part, si, interprétant le désir exprimé par certains membres du Conseil, l'Autorité chargée de l'administration permet le retour au Ruanda-Urundi d'un individu condamné pour trafic d'or et pour diverses infractions aux législations commerciales, l'opinion publique saura que cette mesure de clémence a été prise à la demande du Conseil de tutelle; il est douteux que la population du Territoire lui soit reconnaissante d'une telle action.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) pense que le Conseil de tutelle perd le sens des proportions en accordant une trop grande sympathie à un homme ayant un casier judiciaire aussi chargé.

L'autorité chargée de l'administration a pour devoir de protéger la population du Territoire

individuals whose presence could only be detrimental to the general interest; it was the duty of the Trusteeship Council to give unreserved support to any action taken by the Administering Authority in that direction.

Consequently, the representative of the United Kingdom thought the Council should adopt the visiting Mission's conclusions and should decide to take no action in the petitioner's favour.

Mr. PADILLA NERVO (Mexico) thought it would be advisable for the Trusteeship Council to request the Administering Authority to submit information on the penal legislation in force in the Trust Territory of Ruanda-Urundi and on the regulations governing administrative decisions.

In the present case, it would appear that the petitioner had been made the subject of a deportation order on the strength of an offence committed several years previously, for which he had already paid the penalty, and of acts of which he had been acquitted by the courts.

Moreover, the Belgian representative had stated that the petitioner had been granted conditional release following his first conviction; there appeared however, to be no reference to that fact either in the visiting Mission's report or in the observations submitted by the Government of Belgium.

Mr. RYCKMANS (Belgium) wished to make clear that Ahmed Ishak had been condemned to three years' imprisonment for trafficking in gold; he had been released on parole after serving half his sentence. In Belgian law, bankruptcy was not an offence in itself; the petitioner had been discharged from his first bankruptcy; he had been prosecuted after his second bankruptcy because it had revealed irregularities in his business dealings. Although guilty, he had been acquitted because the offences were covered by the statute of limitations. Furthermore, Ahmed Ishak had been twice convicted for violating price-control laws and another time for illegal export of a motor-car.

The petitioner's deportation had been ordered on the basis of all those convictions as well as of his second bankruptcy. A single conviction for any violation stipulated in the extradition treaty sufficed for deportation. Those were the facts in the case of Ahmed Ishak.

The PRESIDENT put to the vote the Philippine representative's proposal that the Trusteeship Council should recommend to the Administering Authority reconsideration of the petitioner's case with a view to leniency.

*The proposal was rejected by 5 votes to 2.*

The PRESIDENT suggested that the Trusteeship Council should inform the petitioner that it had been decided not to intervene in his favour.

*It was so decided.*

PETITION FROM MR. MOLADAD PIRANDITA  
(T/PET.3/4)

The PRESIDENT recalled that Mr. Moladad Pirandita complained that his house had been broken into and searched during his absence and that he had been arrested and later released upon being found innocent. He also complained that a

contre des individus que ne peuvent que nuire à l'intérêt général; le Conseil de tutelle a pour devoir d'appuyer sans réserve dans ce domaine l'action de l'Autorité chargée de l'administration.

En conséquence, le représentant du Royaume-Uni estime que le Conseil devrait adopter les conclusions de la Mission de visite et décider de ne prendre aucune mesure en faveur du pétitionnaire.

M. PADILLA NERVO (Mexique) pense qu'il serait bon que le Conseil de tutelle demande à l'Autorité chargée de l'administration de lui communiquer des renseignements sur la législation pénale en vigueur dans le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, et sur les règlements relatifs aux décisions administratives.

En effet, dans le cas présent, il semble que le pétitionnaire ait été l'objet d'une ordonnance d'expulsion à la suite d'un délit commis plusieurs années auparavant, pour lequel il a purgé la peine infligée, et d'actes pour lesquels il a été acquitté par les tribunaux.

D'autre part, le représentant de la Belgique a déclaré que le pétitionnaire avait été libéré conditionnellement à la suite de sa première condamnation; or, ce fait ne semble être mentionné ni dans le rapport de la Mission de visite, ni dans les observations présentées par le Gouvernement de la Belgique.

M. RYCKMANS (Belgique) tient à préciser que Ahmed Ishak a été condamné à trois ans de prison pour trafic d'or; il a été mis en liberté conditionnelle après avoir purgé la moitié de sa peine. Aux yeux des lois belges, la faillite ne constitue pas un délit en elle-même; le pétitionnaire a été réhabilité à la suite de sa première faillite; il a été poursuivi à la suite de la deuxième, car celle-ci avait révélé des irrégularités dans sa situation commerciale: il a été acquitté, bien que coupable, car il y avait prescription à l'égard des délits incriminés. D'autre part, Ahmed Ishak a été condamné deux fois pour infractions à la législation sur le contrôle des prix et une nouvelle fois pour exportation illégale d'une voiture automobile.

C'est à la suite de toutes ces condamnations et de sa deuxième faillite que le pétitionnaire a été l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Or, l'expulsion peut être prononcée sur la base d'une seule condamnation résultant d'une infraction prévue par le traité d'extradition. Tel est le cas pour Ahmed Ishak.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition du représentant des Philippines, tendant à ce que le Conseil de tutelle recommande à l'Autorité chargée de l'administration de procéder à un nouvel et bienveillant examen du cas du pétitionnaire.

*Par 5 voix contre 2, cette proposition est rejetée.*

Le PRÉSIDENT propose de répondre au pétitionnaire que le Conseil de tutelle a résolu de ne pas intervenir en sa faveur.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. MOLADAD PIRANDITA  
(T/PET.3/4)

Le PRÉSIDENT rappelle que M. Moladad Pirandita se plaint d'avoir été l'objet d'une perquisition, effectuée dans son domicile pendant son absence, et d'une arrestation à la suite de laquelle il a été relâché après avoir été reconnu innocent; il se

carpenter who had been working for him had been taken away from him, that the leasehold of a site containing brick-clay had been refused to him in 1943 and that his shop had been placed under distraint in 1947. In conclusion he protested against the income tax that had been levied upon him.

The visiting Mission, in its observations (T/217/Add.1), stated that the information collected during its inquiry did not reveal any facts that justified the submission of recommendations to the Administering Authority.

In reply to Mr. BAKR (Iraq), Mr. LAURENTIE (Chairman of the Mission) explained that the visiting Mission had not been able to hear all the petitioners; as regards Moladad Pirandita, however, it had studied a very complete file which had enabled it to reach without hesitation the conclusions stated in its report.

In the absence of any further comments, the PRESIDENT suggested that the Trusteeship Council should inform the petitioner that it had decided not to take any action in his case.

*It was so decided.*

PETITION FROM MWAMBUTSA, THE MWAMI OF URUNDI (T/PET.3/5, T/PET.2/49)

The PRESIDENT recalled that the petitioner, who was one of the two native heads of State of the Trust Territory, requested the return to his kingdom of the Bugufi district which, through "a mistake", had been merged with the Territory of Tanganyika, after the First World War.

The Belgian local administration in Ruanda-Urundi and the British local administration in Tanganyika had presented observations (T/217/Add.1), explaining how the boundary between the two Territories had been drawn. The observations of the visiting Mission (T/217/Add.1) showed that the disputed district clearly belonged to Ruanda-Urundi and that the inhabitants of Bugufi appeared to be Barundi. The visiting Mission suggested that the Trusteeship Council should recommend that Belgium and the United Kingdom consult together with regard to the possible return of Bugufi to Ruanda-Urundi; it also suggested that the population of Bugufi should be consulted in some manner, if possible under the auspices of the Trusteeship Council, before any decision was taken.

Mr. RYCKMANS (Belgium) stated that the United Kingdom and Belgian Governments were consulting together on the matter, as suggested by the visiting Mission.

He wished to assure the Council that the Native population, which in thirty years had become accustomed to its present situation, would be in no way inconvenienced if the Council were to postpone its decision until the Administering Authorities concerned had completed their consideration of the question.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) made a similar statement.

Mr. HOOD (Australia) called attention to the visiting Mission's suggestion that there should be consultation with the population of Bugufi whose wishes must be taken into account by the Belgian and United Kingdom Governments.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) assured the Council that the wishes of the population constituted the most important factor in the question.

plaint également de ce qu'un charpentier, travaillant pour lui, lui a été enlevé, de ce que la location d'un terrain contenant de la terre à briques lui a été refusée en 1943, et de ce que sa boutique a été saisie, en 1947; il proteste, enfin, contre la façon dont il a été taxé sur ses revenus.

La Mission de visite, dans ses observations (T/217/Add.1), estime que les renseignements recueillis au cours de l'enquête à laquelle elle a procédé, ne font ressortir aucun fait justifiant la présentation de recommandations à l'Autorité chargée de l'administration.

En réponse à M. BAKR (Irak), M. LAURENTIE (Président de la Mission) explique que la Mission de visite n'a pas pu entendre tous les pétitionnaires; toutefois, en ce qui concerne Moladad Pirandita, elle a pu étudier en dossier très complet, qui lui a permis d'aboutir sans hésitation aux conclusions exposées dans son rapport.

Le PRÉSIDENT, constatant qu'aucun membre du Conseil ne présente d'observations, propose de répondre au pétitionnaire que le Conseil de tutelle a résolu de ne prendre aucune mesure en sa faveur.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. MWAMBUTSA, MWAMI DE L'URUNDI (T/PET.3/5, T/PET.2/49).

Le PRÉSIDENT rappelle que le pétitionnaire, qui est l'un des deux chefs d'État indigènes du Territoire sous tutelle, demande le retour à son royaume de la région du Bugufi, qui a été comprise "par erreur" dans le Territoire du Tanganyika à la suite de la première guerre mondiale.

L'administration locale belge du Ruanda-Urundi et l'administration locale britannique du Tanganyika ont présenté des observations (T/217/Add.1), qui expliquent comment a été tracée la frontière entre les deux Territoires. Les observations de la Mission de visite (T/217/Add.1) indiquent que la région contestée dépend manifestement de l'Urundi et que les habitants du Bugufi semblent être des Barundi. La Mission de visite suggère que le Conseil de tutelle recommande à la Belgique et au Royaume-Uni de se consulter au sujet du retour éventuel du Bugufi au Ruanda-Urundi; elle suggère également que la population du Bugufi soit consultée d'une façon ou d'une autre, si possible sous les auspices du Conseil de tutelle avant qu'une décision quelconque ne soit prise.

M. RYCKMANS (Belgique) déclare que les Gouvernements britannique et belge sont en consultation au sujet de cette affaire, comme l'a suggéré la Mission de visite.

Il tient à assurer le Conseil qu'aucune difficulté ne résultera pour la population, habituée à la situation actuelle depuis près de trente ans, si le Conseil ajourne sa décision jusqu'à ce que les Autorités chargées de l'administration aient terminé l'étude de cette question.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) fait une déclaration semblable.

M. HOOD (Australie) attire l'attention sur la suggestion de la Mission de visite relative à une consultation de la population du Bugufi, dont les désirs devront être pris en considération par les Gouvernements belge et britannique.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) tient à assurer le Conseil que les désirs des populations constituent l'aspect le plus important de cette question.

The PRESIDENT suggested that the Council should reply to the petitioner that the Belgian and United Kingdom Governments were considering the possible return of Bugufi to Ruanda-Urundi and that they would take the wishes of the population into account.

*It was so decided.*

ANONYMOUS PETITIONS (T/PET.3/6 AND T/PET.3/7)

The PRESIDENT presented for the Council's consideration two anonymous petitions concerning the Territory of Ruanda-Urundi, which contained various criticisms with respect to the inadequacy of educational and medical services, flogging, forced labour, the extremely precarious economic situation of the population, confiscation of cattle, deportation of labourers to the Congo and the fact that the Mwami and his people had no share in the mineral wealth of Ruanda.

The PRESIDENT thought the two petitions should be discussed at the same time as the report of the visiting Mission. The Belgian delegation had, however, raised the question whether they were acceptable. The *ad hoc* Committee on Petitions had been unable to settle that question, its votes having been equally divided (T/245).

Mr. PADILLA NERVO (Mexico) suggested that a distinction should be made between anonymous petitions which contained only unjustified attacks on the Administering Authority or slanderous allegations concerning officials or private persons and petitions consisting of general requests that some particular situation should be remedied. As regards the second category, no valid reason existed why the Council should not look into the situation and consider by what means it might be improved. If, for example, it was said that, in a given Territory, corporal punishment was inflicted on Africans alone, the Council had the right to investigate whether that was so, to ask the Administering Authority for information and, if the answer was in the affirmative, to make appropriate recommendations in that respect.

It could hardly be held that, in order to take such action, the Council had to know the petitioner's name. The Mexican representative felt that the less developed populations of the Trust Territories could not be required to conform to procedures followed in highly civilized countries.

Whether anonymous petitions were acceptable should be decided not on a purely formal basis but on the basis of their contents.

Mr. SAYRE (United States of America), although he felt that there could hardly be a petition when there was no petitioner, suggested that it would be better to avoid theoretical discussion of the procedural question. He supported the President's proposal to postpone consideration of the petitions until the corresponding parts of the visiting Mission's report were discussed.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) associated himself with the remarks of the Mexican representative. He saw no valid reason of form or substance why the Council should not give the same attention to anonymous as to signed petitions. The fact that a request was

Le PRÉSIDENT propose de répondre au pétitionnaire que les Gouvernements belge et britannique ont entrepris des études en vue du retour éventuel du Bugufi au Ruanda-Urundi et que ces deux Gouvernements tiendront compte des désirs de la population.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITIONS ANONYMES (T/PET.3/6 et T/PET.3/7)

Le PRÉSIDENT soumet à l'examen du Conseil deux pétitions anonymes relatives au Territoire du Ruanda-Urundi, qui contiennent un certain nombre de critiques concernant l'insuffisance de l'instruction et des services médicaux, l'usage du fouet comme châtiment corporel, le régime des corvées, la situation économique très précaire de la population, les réquisitions de bétail, la déportation des travailleurs au Congo et la non-participation du Mwami et de son peuple aux richesses minières du Ruanda.

De l'avis du Président, ces deux pétitions devraient être discutées en même temps que le rapport de la Mission de visite. Toutefois, la délégation belge a posé à leur sujet la question de leur recevabilité, qui n'a pu être tranchée par le Comité *ad hoc* pour les pétitions, dont les voix se sont partagées sur ce point (T/245).

M. PADILLA NERVO (Mexique) propose de faire la distinction, parmi les pétitions non signées, entre celles qui ne contiennent que des attaques injustifiées contre l'Autorité chargée de l'administration, ou des allégations diffamatoires contre des fonctionnaires ou des personnes privées, et celles qui constituent des requêtes d'un caractère général, ayant trait à une situation particulière et demandant qu'il lui soit porté remède. Dans ce dernier cas, il n'y a pas de raison valable pour empêcher le Conseil d'examiner cette situation et d'envisager par quel moyen elle pourrait être améliorée. Si, par exemple, il est signalé que dans tel Territoire les punitions corporelles sont administrées aux seuls Africains, le Conseil est en droit de rechercher si ce fait est exact, de s'enquérir de sa véracité auprès de l'Autorité chargée de l'administration et, dans l'affirmative, de faire à cet égard toutes recommandations appropriées.

On ne saurait prétendre qu'à cet effet le nom du pétitionnaire doive nécessairement être connu du Conseil. Le représentant du Mexique estime qu'on ne peut exiger des populations moins développées des Territoires sous tutelle qu'elles se conforment à des règles de procédure en usage dans les pays hautement civilisés.

Ce n'est donc pas selon un critère de pure forme qu'il convient d'apprécier la recevabilité des pétitions anonymes, mais en considération du fond même de leur contenu.

M. SAYRE (Etats-Unis d'Amérique), tout en exprimant l'avis qu'il ne saurait y avoir de pétition sans pétitionnaire, propose d'éviter toute discussion théorique sur cette question de procédure, et approuve la suggestion faite par le Président de renvoyer l'examen de ces pétitions au moment où seront discutés les points correspondants du rapport de la Mission de visite.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) s'associant aux déclarations du représentant du Mexique, pense qu'aucune raison valable de forme ou de fond n'interdit au Conseil d'accorder la même attention aux pétitions anonymes qu'à celles qui sont signées. L'absence d'un

not followed by a name did not deprive it of validity, particularly if account was taken of the special conditions of the populations in Trust Territories.

The Administering Authorities claimed that anonymous petitions were merely libel. That was not always true. Thus, the two petitions in question called attention to facts which were corroborated by other documents, which were found in the visiting Mission's report and which were of the greatest interest to the Trusteeship Council. Could the Council be denied the right to concern itself, for example, with inadequacies in the educational system or in public health facilities, and with the survival of corporal punishment and of forced labour which involved forcible change of residence for a great many inhabitants?

True, anonymous criticism might be more violent at times. What mattered, however, was whether it was justified; it was for the Council to judge whether or not it was well-founded and to take such action as it deemed appropriate.

In conclusion, the USSR representative said that the substance of anonymous petitions should be examined in the same manner as that of all written petitions. He shared the President's opinion that discussion, in the present case, should be postponed until the Council dealt with the visiting Mission's report, but emphasized that such procedure should not be the general rule.

Mr. BAKR (Iraq) agreed with the representatives of Mexico and the USSR that any complaint was a petition even if it was anonymous and on general lines. The contents of the petitions in question deserved consideration, and the Council should not be prevented by any objection based merely on reasons of form from taking them into account when the visiting Mission's report was discussed.

Mr. RYCKMANS (Belgium) pointed out that, while the right of petition was granted in the first amendment to the United States Constitution, the rules of the United States Senate and House of Representatives stipulated that petitions must be signed or, at the very least, that the petitioner's name must appear at the beginning of the document. Congress in interpreting the Constitution had, therefore, never accepted anonymous petitions; yet it did not seem to have thus violated one of the basic rights of United States citizens.

The Mexican Constitution stipulated that the right of petition had to be exercised in writing and that the petitioner must be informed of the decision taken; consequently, the petitioner's identity must be known.

The Belgian representative urged the Council to adopt the generally accepted view and to rule that an anonymous communication could not be considered a petition, inasmuch as a petition, by definition, should contain personal complaints and not general criticism.

The position taken by the Belgian delegation on that point was dictated by considerations of principle and certainly not by fear of any criticism whatever. In fact, if an anonymous communication contained elements which might be of interest to the Council, the Secretary-General should certainly refer it to the Council. The Council could then put to the Administering Authority any

nom au bas de la requête ne saurait lui ôter toute valeur, surtout s'il est tenu compte des conditions particulières dans lesquelles se trouvent les populations des Territoires sous tutelle.

Les Autorités chargées d'administration prétendent que les pétitions anonymes ne sont que des libelles diffamatoires. Il n'en est pas nécessairement toujours ainsi. Les deux pétitions envisagées, notamment, exposent des faits qui sont corroborés par d'autres documents, que l'on retrouve dans le rapport de la Mission de visite et qui intéressent au plus haut point le Conseil de tutelle. Peut-on dénier au Conseil le droit de s'inquiéter, par exemple, les lacunes au régime scolaire ou de l'organisation de l'hygiène publique, de la survivance des punitions corporelles et du système des corvées qui entraînent le déplacement forcé d'un grand nombre d'habitants?

Certes, les critiques anonymes peuvent parfois être plus violentes que les autres. Mais ce qui importe, c'est de savoir si elles sont justifiées: il appartient au Conseil d'en apprécier le bien-fondé et de leur donner la suite qu'il juge convenable.

Le représentant de l'URSS conclut que les pétitions anonymes doivent être examinées quant au fond dans les mêmes conditions que toutes les autres pétitions écrites. Il partage l'avis du Président sur l'opportunité, dans ce cas particulier, de renvoyer la discussion à l'époque où le Conseil étudiera le rapport de la Mission de visite, mais il souligne que ce n'est point là une règle générale.

M. BAKR (Irak) est d'accord avec les représentants du Mexique et de l'URSS pour considérer que toute réclamation constitue bien une pétition, même si elle est anonyme et si son objet est d'ordre général. Les pétitions en cause méritent donc d'être appréciées quant à leur contenu et nulle objection de pure forme ne doit empêcher le Conseil d'en tenir compte lors du débat sur le rapport de la Mission de visite.

M. RYCKMANS (Belgique) fait observer que le droit de pétition est inscrit dans le premier amendement à la Constitution des Etats-Unis, mais que le règlement du Sénat, comme celui de la Chambre des Représentants, précise que les pétitions doivent être signées ou, du moins, que le nom de leur auteur doit figurer en tête du document. Le Congrès, interprétant la Constitution, n'a donc jamais admis les pétitions anonymes, en quoi il ne semble pas qu'il ait violé un des droits fondamentaux du citoyen américain.

Dans la Constitution du Mexique, il est prévu que le droit de pétition doit être exercé sous la forme d'un écrit et que la décision prise doit être communiquée au pétitionnaire; il faut donc que l'identité de celui-ci soit connue.

Le représentant de la Belgique demande au Conseil d'adopter ce point de vue généralement admis et de reconnaître qu'une communication anonyme ne saurait être assimilée à une pétition qui doit, par sa nature même, énoncer des griefs personnels et non des critiques d'ordre général.

L'attitude de la délégation belge sur ce point lui est dictée par une considération de principe et non certes par la crainte de critiques, quelles qu'elles soient. Si, en effet, une communication anonyme contient des éléments susceptibles de retenir l'attention du Conseil, il est parfaitement normal qu'elle lui soit communiquée par les soins du Secrétaire général. Le Conseil peut alors poser

questions which might elicit the necessary information on the particular situation that had been called to its attention and draw the logical conclusions.

Mr. INGLÉS (Philippines) thought one could not properly apply to Trust Territories rules obtaining in a country such as the United States, the population of which had attained a high level of general and civic education.

The Charter of the United Nations solemnly set forth the right of petition without making any distinction between signed and unsigned petitions. There was no reason to interpret the provisions of the Charter in the light of the United States Constitution. Furthermore, the Trusteeship Council's own rules of procedure did not prohibit anonymous petitions. Under rule 85 of the rules of procedure, the Secretary-General was obliged to refer to the Council all written petitions, whether anonymous or not, except those relating to a strategic area. For those reasons, the Philippine delegation was of the opinion that the Council should consider all anonymous petitions the contents of which appeared to it worthy of attention.

Mr. GARREAU (France) said that in French law an anonymous petition was not, properly speaking, a petition at all and was therefore not acceptable. Having stated that principle, the French representative remarked that the distinction drawn up by the Mexican representative between anonymous communications that were slanderous and those which might be of general interest deserved consideration. He thought the procedure followed with respect to confidential petitions could be applied to anonymous communications. The *ad hoc* Committee on Petitions might screen the anonymous communications, rejecting those which were obviously libellous or contained attacks on private persons and retaining only those which raised questions of general interest. The Council would then deal with the latter as information deserving its attention. They would be transmitted to members of the Council and discussed at the same time as the corresponding points in the annual report or in the report of the visiting Mission. The Administering Authority concerned would furnish additional information and reply to any questions asked on the subject, thus enabling the Council to obtain any clarifications required and to take any decisions called for.

The PRESIDENT felt that further discussion on the precise category into which the documents in question fell was inappropriate at the present time. He maintained that the contents of the documents should be studied in conjunction with the report of the visiting Mission, as had been suggested by the representative of France.

Mr. RYCKMANS (Belgium) felt, however, that sooner or later the Council should take a decision on the question whether or not anonymous communications should be considered as petitions.

Mr. PADILLA NERVO (Mexico) noted apparently general agreement among the members of the Council that information of general interest

à l'Autorité chargée d'administration toutes questions qu'il juge utiles pour obtenir les précisions nécessaires sur telle situation particulière qui lui est signalée et en tirer les conclusions qui lui paraissent s'imposer.

M. INGLÉS (Philippines) pense que c'est aller trop loin que de vouloir appliquer aux Territoires sous tutelle des règles en usage dans un pays tel que les Etats-Unis, où la population a atteint un niveau élevé d'éducation civique et générale.

La Charte des Nations Unies consacre le droit de pétition sans faire aucune distinction entre les pétitions signées et celles qui ne le sont pas. Il n'y a aucune raison pour interpréter ses dispositions à la lumière de la Constitution des Etats-Unis. D'ailleurs, le règlement intérieur du Conseil de tutelle, lui non plus, n'exclut pas les pétitions anonymes. Le Secrétaire général est tenu, conformément à l'article 85 du règlement intérieur, de soumettre au Conseil toutes les pétitions écrites, qu'elles soient ou non anonymes, à la seule exception de celles qui concernent une zone stratégique. C'est pourquoi la délégation des Philippines est d'avis que le Conseil examine toutes les pétitions anonymes dont le contenu lui semble mériter son attention.

M. GARREAU (France) indique qu'en droit français une pétition anonyme n'est pas une pétition au sens propre du mot: elle est donc irrecevable en tant que telle. Ce principe une fois posé, le représentant de la France juge intéressante la distinction faite par la délégation du Mexique entre les communications anonymes purement diffamatoires et celles qui peuvent présenter un intérêt d'ordre général. Il pense qu'on pourrait appliquer à ces communications la procédure pratiquée à l'endroit des pétitions confidentielles. Le Comité *ad hoc* pour les pétitions opérerait un choix parmi les communications anonymes, écarterait celles qui seraient manifestement calomnieuses ou contiendraient des attaques contre des particuliers, et retiendrait uniquement celles qui soulèvent des questions d'importance générale. Le Conseil examinerait alors celles-ci et les traiterait comme des informations méritant une étude attentive de sa part. Elles seraient communiquées aux membres du Conseil et discutées en même temps que les points correspondants du rapport annuel ou de celui de la Mission de visite. L'Autorité intéressée fournirait tous renseignements complémentaires et répondrait à toutes les questions qui lui seraient posées à leur sujet, de manière que le Conseil obtienne les éclaircissements nécessaires et puisse prendre toutes décisions utiles.

Le PRÉSIDENT estime inopportun de poursuivre ce débat portant sur la qualification exacte à donner aux documents en cause et insiste pour que l'examen de leur contenu ait lieu en même temps que celui du rapport de la Mission de visite, comme le suggère d'ailleurs le représentant de la France.

M. RYCKMANS (Belgique) objecte qu'il faudra cependant que le Conseil se prononce, tôt ou tard, sur la question de savoir si ces communications anonymes doivent ou non être considérées comme des pétitions.

M. PADILLA NERVO (Mexique) constate que les membres du Conseil paraissent tous d'accord pour que les informations d'intérêt général contenues



contained in anonymous petitions should be submitted to the Council which could discuss it and consult the Administering Authority concerned on the matter. He therefore wished to know the exact meaning of the question raised by the Belgian delegation.

The PRESIDENT pointed out that it was essentially a matter of deciding whether the question under discussion fell under rule 24 of the rules of procedure, according to which the Secretary-General should bring to the Council's attention communications relating to the Council's activities, or whether it was governed by rule 85 which dealt with the transmission of written petitions to the Council.

Mr. RYCKMANS (Belgium) felt that rule 24 of the rules of procedure obviously applied in the present case.

Mr. SAYRE (United States of America) observed that the present purely procedural discussion was not on the Council's agenda for that meeting.

The PRESIDENT repeated his proposal that the two anonymous petitions should be studied when the report of the visiting Mission to Ruanda-Urundi was considered.

*It was so decided.*

PETITIONS FROM MR. GASSAMUNYIGA MATTHIEU (T/PET.3/8 AND FROM MR. FRANCIS RUBEBA (T/PET.3/9)

The PRESIDENT pointed out that the two petitions dealt with general problems and suggested that they should also be discussed in conjunction with the visiting Mission's report.

*It was so decided.*

PETITION FROM MR. MUSSA KACKESSET BIN KALIMBA (T/PET.3/10)

The PRESIDENT noted that the petition contained a personal complaint of the petitioner which could be examined at once. The petition further included an observation bearing upon the general problem of discrimination which would be considered together with the report of the visiting Mission.

The petitioner complained that he had been expelled from Ruanda-Urundi for having drafted, at the request of some masons, a request for a wage increase which had subsequently been termed a forgery. The records did not contain any observations by the visiting Mission. The Administering Authority pointed out that the petitioner had been sentenced twice for drunkenness in public and resistance to the authorities and had received the order to leave the Territory in view of his generally bad behaviour (T/241).

Mr. SAYRE (United States of America) thought there was no need to dwell on the case which apparently had been finally settled as the person concerned had already complied with the order of expulsion.

Mr. INGLÉS (Philippines) raised the objection that the author of the petition wished to return to Ruanda-Urundi where he had lived for eight years, where his wife, a native of the Territory,

dans les pétitions anonymes soient soumises au Conseil, pour que l'Autorité chargée d'administration soit consultée à leur égard et pour qu'elles fassent l'objet d'un échange de vues au sein du Conseil. Le représentant du Mexique se demande dans ces conditions quelle est la portée de la question soulevée par la délégation belge.

Le PRÉSIDENT précise que le problème se ramène à déterminer s'il y a lieu d'appliquer en l'espèce l'article 24 du règlement intérieur, aux termes duquel le Secrétaire général doit signaler à l'attention du Conseil les communications concernant les activités du Conseil, ou bien l'article 85 qui régit la transmission au Conseil des pétitions écrites.

Pour M. RYCKMANS (Belgique) c'est évidemment l'article 24 qui doit jouer en l'occurrence.

M. SAYRE (Etats-Unis d'Amérique) fait remarquer que cette discussion de pure procédure n'est pas à l'ordre du jour de la présente séance.

Le PRÉSIDENT renouvelle sa proposition d'examiner les deux pétitions anonymes lors de la discussion du rapport de la Mission de visite sur le Ruanda-Urundi.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. GASSAMUNYIGA MATTHIEU (T/PET.3/8) ET DE M. FRANCIS RUBEBA (T/PET.3/9)

Ces deux pétitions traitant de problèmes d'ordre général, le PRÉSIDENT suggère qu'elles soient également discutées en même temps que le rapport de la Mission de visite.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. MUSSA KACKESSET BIN KALIMBA (T/PET.3/10)

Le PRÉSIDENT constate que cette pétition contient d'une part une plainte intéressant directement la personne de son auteur, qui peut être examinée présentement, et, d'autre part, une observation qui se rattache au problème général de la discrimination, dont il sera discuté lors de l'étude du rapport de la Mission de visite.

Le pétitionnaire se plaint d'avoir été expulsé du Ruanda-Urundi pour avoir rédigé, à la demande de quelques ouvriers maçons, une réclamation d'augmentation de salaire qui a, par la suite, été taxée de faux en écritures. Le dossier ne contient pas d'observations de la Mission de visite. L'Autorité chargée de l'administration indique que le pétitionnaire a encouru, par ailleurs, deux condamnations pour ivresse publique et rébellion, et que c'est en raison de sa mauvaise conduite en général qu'il a reçu l'ordre de quitter le Territoire (T/241).

M. SAYRE (Etats-Unis d'Amérique) fait observer qu'il n'y a pas lieu de s'attarder sur ce cas qui semble définitivement réglé, puisque l'intéressé s'est déjà conformé à l'ordre d'expulsion.

M. INGLÉS (Philippines) objecte que l'auteur de la pétition demande à retourner dans le Ruanda-Urundi, où il a résidé pendant huit ans, où sont sa femme, originaire du Territoire, et son enfant,

and his child were living and where he had claims to some land which he had been cultivating.

The question at present before the Council was whether it was just to disrupt the life of a family merely because its head had been accused first, of having written a request for a wage increase on behalf of eighteen masons, sixteen of whom had claimed to have no knowledge of that request; and secondly, of having been drunk in public.

As regards the first accusation, Mr. Inglés stressed that the petitioner had not been prosecuted for forgery and that the Administering Authority's charge against him was intellectual forgery only; it could well be asked whether there was in fact forgery and whether the names of the sixteen masons might not have been given to the petitioner by the two workmen who had not denied having asked him to write the request.

As regards the fact that he was given to drink, he might not have had occasion to indulge himself, had the regulations laid down under the Mandate System which prohibited the sale of alcoholic beverages to the African population been respected.

Mr. Inglés felt that, as an act of leniency, the petitioner should be permitted to return to Ruanda-Urundi where he could work for his living and be with his family.

Mr. GARREAU (France) thought the Government could hardly be held responsible for the drinking excesses of an individual living in a country where the sale of alcoholic beverages was prohibited by law.

Mr. INGLÉS (Philippines) specified that he had merely wished to point out the factors leading to the petitioner's drunkenness, a minor offence which in itself was hardly punishable by expulsion.

Mr. RYCKMANS (Belgium) drew the Council's attention to the fact that expulsion had protected the accused from prosecution for forgery.

The PRESIDENT felt that the only point to be decided was whether the expulsion had been justified. It appeared that the petitioner had merely acted as a public scribe, and in those circumstances there could be no question of forgery. The Administering Authority's explanation did not clarify the matter; moreover, drunkenness in public was only a minor offence for which the defendant should not be punished too severely.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) wished to know whether it had been established beyond doubt that the letter had not been written at the request of the two workmen who had claimed to be acting on behalf of the entire group.

Mr. RYCKMANS (Belgium) replied that the petitioner had been guilty of having involved sixteen workers without obtaining their consent.

The PRESIDENT thought that in the present case the petitioner had played the part of a stenographer taking dictation from two workmen who had supplied the text of the letter and the names

et où il a des droits à faire valoir sur un terrain qu'il cultivait.

La question qui se pose donc au Conseil est de savoir s'il est équitable de bouleverser ainsi la vie d'une famille, lorsque les seules charges relevées contre son chef consistent, d'une part, à avoir rédigé une demande d'augmentation de salaires au nom de dix-huit ouvriers maçons, dont seize prétendent n'avoir eu aucune connaissance de cette réclamation, et, d'autre part, à s'être rendu coupable du délit d'ivresse publique.

En ce qui concerne le premier reproche, le représentant des Philippines souligne que le pétitionnaire n'a pas été poursuivi pour faux en écritures, que l'Autorité chargée de l'administration ne lui impute elle-même qu'un faux intellectuel, qu'on est en droit de se demander s'il s'agit réellement d'un faux et si les noms des seize protestataires n'ont pas été fournis au pétitionnaire par les deux ouvriers qui n'ont pas nié l'avoir chargé d'écrire cette requête.

Quant à son penchant pour l'ivrognerie, peut-être n'eût-il pas eu l'occasion de s'y livrer si les prescriptions du régime des mandats interdisant la vente de l'alcool à la population africaine avaient été respectées.

M. Inglés pense qu'une mesure d'indulgence devrait permettre au pétitionnaire de rentrer au Ruanda-Urundi et de continuer à y vivre de son travail, avec sa famille.

Suivant M. GARREAU (France), on peut difficilement soutenir que c'est le gouvernement qui est responsable des excès de boisson commis par un individu, dans un pays où les lois prohibent la vente de l'alcool.

M. INGLÉS (Philippines) précise qu'il a seulement voulu indiquer les causes qui ont conduit au délit d'ivresse, infraction vénielle d'ailleurs qui, à elle seule, ne saurait entraîner une expulsion.

M. RYCKMANS (Belgique) attire l'attention du Conseil sur le fait que l'expulsion a mis le coupable à l'abri de toutes poursuites du chef de faux.

Le PRÉSIDENT estime qu'il convient uniquement de rechercher si l'expulsion était justifiée. Il semble que le pétitionnaire ait agi simplement en qualité d'écrivain public et que, dans ces conditions, il ne puisse être question d'un faux. Les explications de l'Autorité chargée de l'administration n'apportent guère de clarté sur cette affaire; d'autre part, l'ivresse publique n'est qu'un délit mineur dont le coupable ne saurait encourir une répression trop sévère.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) voudrait savoir s'il a pu être établi, en toute certitude, que la lettre n'avait pas été écrite à la demande de deux ouvriers prétendant agir au nom du groupe tout entier.

M. RYCKMANS (Belgique) répond que le pétitionnaire est responsable d'avoir engagé la responsabilité de seize ouvriers sans s'être assuré de leur consentement.

Le PRÉSIDENT croit qu'on pourrait assimiler, dans ce cas, le rôle du pétitionnaire à celui d'un sténographe écrivant sous la dictée de deux ouvriers qui lui ont fourni le texte de la lettre et les

of the senders. It could only have been a question of forgery if the signatures had been counterfeited; a mere list of names, however, could not be compared to a series of signatures. Moreover, the Administering Authority in its report, did not mention forgery of signatures, but only intellectual forgery; furthermore, no legal action had been taken. The defendant had merely been admonished and threatened with imprisonment. All those facts seemed to prove that he had not been guilty of any specific offence.

Mr. CRAW (New Zealand) noted that the defendant had been expelled for having violated the law on trade unions; and that, moreover, he seemed to have been a disturber of the peace and to have exerted a bad influence on his fellows. The population of the Territory could only have profited by his departure.

Mr. CAÑAS (Costa Rica) stressed the importance of finding out whether the letter in question had prejudiced in any way the position of the sixteen workmen who had denied having had anything to do with the request. Damage was an essential element of an offence.

Mr. HOOD (Australia) noted a contradiction in the observations submitted by the Government of Belgium (T/241) between the charge that the defendant had written and presented a letter as coming from eighteen persons named therein, sixteen of whom had had nothing to do with it, and the reason put forward for his expulsion, namely, that he had claimed to represent a group of workers without having been authorized by the latter to do so.

Mr. RYCKMANS (Belgium) specified that the forgery consisted in having claimed to be authorized to speak for others when no such authorization had been given to him. Mr. Ryckmans felt that the real question was whether or not, in view of all the facts of the case, the petitioner was a desirable character. He had been considered to be an undesirable character and had been expelled as such, particularly as he had been an assistant instructor in a school and thus had been entrusted with the training of children for whom his conduct could only have set a harmful example.

Mr. Ryckmans further informed the Council that the regulations concerning expulsion were the same as those applying to immigration: a person considered to be undesirable could be refused entry into the Territory, just as he could be expelled, and no trial was necessary.

Mr. PADILLA NERVO (Mexico) was of the opinion that expulsion was too severe a punishment for the relatively light offence of writing a letter requesting an increase in wages. He wished the Council to take into consideration the possible consequence of such a precedent; those who could write might well refuse in the future to draw up workers' claims, even when they were justified, for fear that they might suffer the same fate.

Mr. Padillo Nervo requested the Administering Authority concerned to submit to the Council, before the opening of the discussion on the visiting Mission's report, copies of the law, ordinance and decree, and in particular, the law on trade unions,

noms des expéditeurs. On ne pourrait parler de faux que s'il y avait eu imitation de signatures: or, une simple liste de noms ne saurait être assimilée à des signatures. D'ailleurs, l'Autorité chargée de l'administration ne parle pas, dans son rapport, de faux en écritures, mais seulement de faux intellectuel et, de plus, aucune poursuite n'a été exercée. Le coupable a seulement été admonesté et menacé de prison. Tous ces faits semblent prouver qu'il n'a pas commis de délit caractérisé.

M. CRAW (Nouvelle-Zélande) fait remarquer que l'expulsion est motivée par une infraction à la loi sur les associations professionnelles et que l'intéressé semble, par ailleurs, avoir eu une conduite de nature à troubler l'ordre public et à exercer une mauvaise influence autour de lui; son départ n'a donc pu être que salutaire pour la population du Territoire.

Pour M. CAÑAS (Costa-Rica), il importe de savoir si la lettre en question a causé un préjudice quelconque aux seize ouvriers qui contestent leur participation à la requête. Le dommage, en effet, est un élément nécessaire du délit.

M. HOOD (Australie) relève une contradiction dans les observations du Gouvernement de la Belgique (T/247) entre le reproche qui est fait à l'intéressé d'avoir rédigé et présenté comme émanant de dix-huit personnes nominativement désignées une lettre à laquelle seize d'entre elles étaient étrangères, et le motif de l'expulsion qui vise le fait d'avoir prétendu représenter un groupe de travailleurs sans avoir reçu aucun mandat des ouvriers mis en cause.

M. RYCKMANS (Belgique) précise que le faux réside dans le fait de s'être déclaré mandataire alors qu'aucun mandat n'avait été conféré à l'intéressé. Le représentant de la Belgique estime que la vraie question qui se pose est de savoir si, compte tenu de tous les éléments du dossier, le pétitionnaire est ou non un indésirable. Il a été considéré comme tel et expulsé, surtout parce qu'il était moniteur d'école, chargé de former la jeunesse, pour qui sa conduite ne pouvait être qu'un exemple pernicieux.

M. Ryckmans informe, en outre, le Conseil que les règles relatives à l'expulsion sont les mêmes que celles qui s'appliquent en matière d'immigration: un individu considéré comme indésirable peut se voir refuser l'entrée du Territoire, de même qu'il peut en être expulsé, sans qu'un jugement pour cela soit nécessaire.

M. PADILLA NERVO (Mexique) est d'avis que l'expulsion est une mesure trop sévère pour sanctionner un acte en somme assez peu grave, puisqu'il a consisté à écrire une lettre réclamant une augmentation de salaires. Le représentant du Mexique voudrait que le Conseil tînt compte du fait que ce précédent pourrait avoir pour conséquence, à l'avenir, le refus par ceux qui savent tenir une plume, de rédiger des revendications ouvrières, même justifiées, de crainte qu'il ne leur arrive une mésaventure du même genre.

D'autre part, M. Padilla Nervo demande à l'Autorité chargée de l'administration de produire au Conseil, avant la discussion du rapport de la Mission de visite, une copie des lois, ordonnances et arrêtés auxquels il est fait référence dans l'or-

to which reference had been made in the expulsion order.

In reply to a question by the PRESIDENT, Mr. LIN MOUSHENG (China) stated that the visiting Mission, of which he had been a member, had not been able to investigate the matter in view of the fact that the petition had been submitted too late. The delegation of China felt that the real culprits in the matter were the two workmen who had claimed to speak for the others, and that the author of the letter had received excessive punishment.

Mr. INGLÉS (Philippines) thought it was clear that the petitioner had not signed the incriminating letter; that he had merely written what was dictated to him; and that the Administering Authority had dropped the charge of forgery and maintained only the charge of a violation of the trade union law, even though the party concerned had not seemed to act in any way as the representative of a group of workers.

He therefore proposed that the Administering Authority should be requested to re-examine the case with a view to permitting the petitioner to return to Ruanda-Urundi.

The PRESIDENT put the proposal to the vote.  
*The Philippine proposal was adopted by 6 votes to 2.*

PÉTITION FROM THE TANGANYIKA BAHAYA UNION (T/PET.2/53, T/PET.3/11)

The PRESIDENT pointed out that that petition concerned the Trust Territories of both Ruanda-Urundi and Tanganyika. In view of the fact that it came originally from inhabitants of Tanganyika, he proposed that it should be examined at the same time as the other petitions from that Territory.

*It was so decided.*

PÉTITION FROM MR. G. CLEMENT NTILEMPAQA (T/PET.3/12)

The PRESIDENT observed that that petition raised questions of general interest; he therefore proposed that it should be examined after the relevant parts of the report of the visiting Mission had been studied.

*It was so decided.*

PÉTITION FROM MR. SHARIF GULAM ALI SHAH (T/PET.3/13)

The PRESIDENT described the facts set out in the petition and pointed out that the observations of the Administering Authority were to be found in document T/240. He called upon the Members of the Council to state their views on the petition.

Mr. GARREAU (France) said that the case of Sharif Gulam Ali Shah seemed to him to be one of a considerable number concerning traffickers, usurers and shady dealers which the Council had had to consider. The Administering Authority's duty was to protect the indigenous population against such persons and it was incumbent upon the Trusteeship Council to support the efforts of the local administration to shelter the inhabitants of the Territory from the activities of traffickers of that kind.

The Council had already considered several petitions from persons who could only be described as shady and unscrupulous traders. Mr.

donnance d'expulsion, et notamment de l'ordonnance relative aux associations professionnelles.

Répondant à une question du PRÉSIDENT, M. LIN MOUSHENG (Chine) précise que la Mission de visite, dont il faisait partie, n'a pu faire d'enquête sur cette affaire parce que la pétition lui est parvenue trop tard. La délégation de la Chine estime que les vrais coupables, en l'espèce, sont les deux ouvriers qui se sont donnés pour les mandataires des autres et que, par conséquent, le rédacteur de la lettre a été frappé avec une sévérité excessive.

Pour M. INGLÉS (Philippines), il est patent que le pétitionnaire n'a pas signé la lettre incriminée, qu'il s'est contenté de l'écrire sous dictée, que l'Autorité chargée de l'administration a abandonné l'accusation de faux pour ne retenir qu'une infraction à la loi sur les syndicats, bien que l'intéressé ne semble nullement avoir agi en tant que représentant d'un groupe de travailleurs.

Dans ces conditions, le représentant des Philippines propose de demander à l'Autorité chargée de l'administration qu'elle examine à nouveau le dossier afin d'apprécier s'il ne lui serait pas possible d'autoriser le pétitionnaire à rentrer au Ruanda-Urundi.

Le PRÉSIDENT met cette proposition aux voix.  
*Par 6 voix contre 2, la proposition de la délégation des Philippines est adoptée.*

PÉTITION DE LA TANGANYIKA BAHAYA UNION (T/PET.2/53, T/PET.3/11)

Le PRÉSIDENT signale que cette pétition concerne à la fois les Territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et du Tanganyika. Etant donné qu'elle émane d'habitants du Tanganyika, il propose de l'examiner en même temps que les autres pétitions provenant de ce Territoire.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. G. CLÉMENT NTILEMPAQA (T/PET.3/12)

Le PRÉSIDENT signale que cette pétition soulève des questions d'intérêt général et il propose, en conséquence, de l'examiner après avoir étudié les parties du rapport de la Mission de visite qui traitent de ces questions.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. CHARIF GULAM ALI CHAH (T/PET.3/13)

Le PRÉSIDENT expose les faits relatés dans la pétition et signale les observations de l'Autorité chargée de l'administration qui figurent au document T/240. Il invite les membres du Conseil à se prononcer sur la pétition.

M. GARREAU (France) déclare que le cas de Charif Gulam Ali Chah lui semble être l'un de ceux, assez nombreux, des trafiquants, usuriers ou mercantis dont le Conseil a eu à traiter. Le devoir de l'Autorité chargée de l'administration est de protéger la population autochtone contre de tels individus, et celui du Conseil de tutelle est de partager le souci de l'administration locale de mettre les habitants du Territoire à l'abri des agissements de ce genre de trafiquants.

M. Garreau fait remarquer que le Conseil a déjà été saisi de plusieurs pétitions émanant de personnes que l'on peut qualifier de trafiquants ou

Garreau feared that it might receive innumerable complaints from persons who had been convicted of illicit activities if it showed too benevolent an attitude towards that type of petitioner who, in his opinion, merited very little interest. The fact that the petitioner was an immigrant, far from militating in his favour, should cause the local administration to be stricter in his case, since it was incumbent upon immigrants to make an honest living in the country which granted them hospitality, not to exploit the indigenous population.

The PRESIDENT thought that the conclusion to be drawn from the remarks of the representative of France was that the Council should not make any recommendation to the Administering Authority on the petition from Shariff Gulam Ali Shah.

*In the absence of any objection, it was so decided.*

The PRESIDENT drew the Council's attention to the petitions from the Trust Territory of Tanganyika.

He observed that certain of the petitions received by the Trusteeship Council contained personal grievances, whereas others raised questions of general interest. He proposed that the Council should examine the former immediately and deal with the latter only after studying the parts of the report of the visiting Mission which covered problems they raised.

*It was so decided.*

PETITION FROM MR. A. VADASZ (T/PET.2/52)

The PRESIDENT pointed out that Mr. Vadasz stated in his petition that he was a stateless person, an ex-soldier and a civil mining engineer. The petitioner worked in Uganda and complained that the authorities in Tanganyika had refused to permit him to enter that Territory where he wished to accept an offer of employment. The petitioner asked the United Nations to intervene with the Administering Authority in his favour.

The President thought the matter involved the refusal of an entry visa for the Territory; he did not see what action the Council could take on that petition.

At the request of Mr. INGLÉS (Philippines), Sir Alan BURNS (United Kingdom) explained that the Tanganyika authorities had originally had no data to show that the petitioner was stateless. After they had confirmed that fact, the petitioner had taken no subsequent action to obtain the visa which he had requested. The Uganda Government has consulted the Governments of several other countries with a view to obtaining an authorization for Mr. Vadasz to settle in one of them. He believed that the Venezuelan Government had authorized the petitioner and his family to immigrate to that country and that Mr. Vadasz had left Africa for that country on 4 September 1948.

In view of those circumstances, it appeared that the petitioner had no intention at present of settling in Tanganyika.

In reply to a question by Mr. BAKR (Iraq), Sir Alan BURNS (United Kingdom) explained that the petitioner was of Hungarian origin, that he had lived in Iraq until 1942, when he had had to leave that country to go to Palestine and later to Uganda, where he had been interned.

mercantis, et il craint que le Conseil ne reçoive une multitude de plaintes provenant d'individus ayant subi des condamnations du fait de leurs activités illicites s'il incline à témoigner trop de bienveillance envers cette catégorie de pétitionnaires qui, à son avis, sont bien peu dignes d'intérêt. Le fait que le pétitionnaire soit un immigrant, loin de militer en sa faveur, doit rendre l'administration locale plus sévère à son égard, le devoir des immigrants étant de vivre honorablement dans le pays qui les accueille et non d'exploiter la population locale.

Le PRÉSIDENT pense que l'on peut conclure des observations du représentant de la France que le Conseil ne devrait faire aucune recommandation à l'Autorité chargée de l'administration au sujet de la pétition de Charif Gulam Ali Chah.

*Aucune objection n'étant soulevée, il en est ainsi décidé.*

Le PRÉSIDENT propose au Conseil de procéder maintenant à l'examen des pétitions en provenance du Territoire sous tutelle du Tanganyika.

Il signale que, parmi les pétitions reçues par le Conseil de tutelle, certaines contiennent des doléances personnelles, tandis que les autres soulèvent des questions d'intérêt général. Il suggère au Conseil d'examiner immédiatement les premières et de ne traiter des autres qu'après avoir étudié les parties du rapport de la Mission de visite où il est question des problèmes soulevés par la seconde catégorie de pétitions.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. A. VADASZ (T/PET.2/52)

Le PRÉSIDENT indique que M. Vadasz expose dans sa pétition qu'il est apatride, ancien combattant et ingénieur civil des mines; le pétitionnaire travaille dans l'Ouganda et se plaint que les Autorités du Tanganyika lui aient refusé l'entrée de ce Territoire, où il voulait se rendre pour accepter une offre d'emploi qui lui avait été faite. Le pétitionnaire demande à l'Organisation des Nations Unies d'intervenir en sa faveur auprès de l'Autorité chargée de l'administration.

Le Président estime qu'il s'agit d'un cas de refus de visa d'entrée dans le Territoire et il ne voit pas quelle mesure le Conseil pourrait prendre au sujet de cette pétition.

Sur la demande de M. INGLÉS (Philippines) Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) explique qu'au début les Autorités du Tanganyika n'avaient aucun élément établissant que le pétitionnaire était apatride. Lorsqu'elles se furent assurées de ce fait, le pétitionnaire ne fit aucune démarche ultérieure pour obtenir le visa demandé. Le Gouvernement de l'Ouganda intervint auprès de divers autres pays afin d'obtenir l'autorisation pour M. Vadasz de s'y établir, et Sir Alan Burns croit savoir que le Gouvernement vénézuélien a autorisé le pétitionnaire et sa famille à immigrer au Venezuela et que M. Vadasz a quitté l'Afrique pour ce pays le 4 septembre 1948.

Dans ces conditions, il semble que le pétitionnaire n'ait actuellement aucune intention de s'établir au Tanganyika.

En réponse à une question de M. BAKR (Irak), Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) précise que le pétitionnaire est d'origine hongroise, qu'il a vécu en Irak jusqu'en 1942, date à laquelle il dut quitter ce pays pour se rendre en Palestine et ensuite dans l'Ouganda, où il fut interné.

The PRESIDENT thought that the Council should take no action on the petition from Mr. Vadasz.

*In the absence of any objection, it was so decided.*

PETITION FROM THE SHARIFF IS-HAK COMMUNITY (T/PET.2/58)

The PRESIDENT stated that the petitioners complained that they had been classified as Somalis, indigenous Africans, instead of as Asians and requested the United Nations to intervene in their favour. He pointed out that the observations of the visiting Mission could be found in document T/218/Add.1.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) said that the Tanganyika Government had investigated the effects in various fields, of classifying certain elements of the population as Somalis. The investigation had been undertaken with a view to amending the Tanganyika Interpretation and General Clauses Ordinance in such a way as to permit the local administration to regard Somalis as non-indigenous. There was reason to hope that the ordinance would be altered along such lines in the near future.

Such an amendment would not entirely meet the wishes of the petitioners, but its result would be to make the question whether the members of the Shariff Is-Hak Community were or were not Somalis purely academic.

Mr. BAKR (Iraq) asked what advantages would accrue to the petitioners from being classified as Asians.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) replied that that was an extremely complex legal question on which the experts could not agree.

It appeared that it was mainly a matter of the type of taxation to which the petitioners would be liable. The community comprised less than 2,000 members, all of whom were not similarly situated: some of them were, it seemed, liable to certain taxes if they were regarded as non-indigenous; whereas others, who had entered the Territory before a given date, must be regarded as indigenous and consequently liable to other taxes.

Sir Alan suggested that the Council should await the results of the investigation undertaken by the Tanganyika Government before taking a decision on the petition from the Shariff Is-Hak Community. If the Council decided to postpone examination of that petition, the United Kingdom delegation would submit a report from the Tanganyika Government on the effects of the proposed amendment as soon as possible.

Mr. Lin MOUSHENG (China) called the Council's attention to paragraph 7 of the petition, which stated that Islamic law did not permit a Muslim "to change his race and nationality and accept to be called member of a race to which his father does not belong." It thus appeared that racial pride, not a legal question, was involved.

Le PRÉSIDENT est d'avis que le Conseil ne devrait prendre aucune mesure au sujet de la pétition de M. Vadasz.

*Aucune objection n'étant soulevée, il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE LA SHARIFF IS-HAK COMMUNITY (T/PET.2/58)

Le PRÉSIDENT expose que les pétitionnaires se plaignent d'avoir été classés dans la catégorie des Somalis, c'est-à-dire des Africains autochtones, au lieu d'être considérés comme des Asiatiques, et ils demandent à l'Organisation des Nations Unies d'intervenir en leur faveur. Le Président signale que les observations de la Mission de visite au sujet de cette pétition figurent au document T/218/Add.1.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) déclare que le Gouvernement du Tanganyika a entrepris l'étude des effets dans divers domaines du classement de certains éléments de la population dans la catégorie des Somalis; cette étude a été entreprise en vue d'amender l'ordonnance dite *Tanganyika Interpretation and General Clauses Ordinance*, afin de permettre à l'administration locale de considérer les Somalis comme des non-autochtones. Il est permis d'espérer que l'ordonnance sera modifiée dans ce sens dans un avenir prochain.

Le représentant du Royaume-Uni fait remarquer qu'un tel amendement ne répondrait pas entièrement au vœu des pétitionnaires, mais qu'il aurait pour résultat de rendre d'intérêt purement académique la question de savoir si les membres de la *Shariff Is-Hak Community* sont ou non des Somalis.

M. BAKR (Irak) demande quels avantages auraient les pétitionnaires à être classés dans la catégorie des Asiatiques.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) répond qu'il s'agit là d'une question juridique extrêmement délicate sur laquelle les experts ne parviennent pas à se mettre d'accord.

Il semble qu'il s'agisse principalement de la catégorie d'impôts auxquels les pétitionnaires devraient être assujettis. La communauté comprend moins de 2.000 membres qui ne sont pas tous dans la même situation: en effet, quelques-uns seraient soumis à certains impôts s'ils étaient considérés comme non autochtones, tandis que d'autres, venus dans le Territoire antérieurement à une date donnée, devraient être considérés comme des autochtones et, par conséquent, payer d'autres impôts.

Le représentant du Royaume-Uni suggère au Conseil d'attendre les résultats de l'étude entreprise par le Gouvernement du Tanganyika avant de se prononcer sur la pétition de la *Shariff Is-Hak Community*. Si le Conseil décidait de remettre l'examen de cette pétition, la délégation du Royaume-Uni présenterait aussitôt que possible un rapport du Gouvernement du Tanganyika sur les effets de l'amendement qu'il se propose d'adopter.

M. LIN MOUSHENG (Chine) attire l'attention des membres du Conseil sur le paragraphe 7 de la pétition, où il est dit que la loi islamique ne permet pas à un Musulman "de changer sa race et sa nationalité et d'accepter d'être appelé membre d'une race à laquelle son père n'appartenait pas." Il semble donc qu'il s'agisse là de fierté raciale et non d'une question d'ordre juridique.

Mr. BAKR (Iraq) observed that Islamic law contained no provision for racial discrimination.

The PRESIDENT thought that the Council should await the information which the Administering Authority proposed to supply, and suggested that, in the meantime, it should ask the petitioners to amplify the reasons for their request.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) observed that the petitioners would be in a better position to make their case clearer after the adoption of the amendment which the Tanganyika Government had in view.

He therefore proposed that the petitioners should be advised that amendment of the existing legislation was planned and that the Trusteeship Council hoped that that amendment would meet their wishes, at least in part.

Mr. RYCKMANS (Belgium) supported the United Kingdom proposal. He thought that there was no need to ask the petitioners to explain their wishes more fully. If they were not satisfied with the legal action which the Tanganyika Government proposed to adopt, they could always transmit a new petition to the Council.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) found some difficulty in accepting the United Kingdom proposal. He did not think it was possible to reply to the petitioners that the Administering Authority contemplated amending its legislation in a way that would be favourable to them when the Council did not know exactly what the petitioners wished nor what changes in legislation the local administration would make.

It was therefore necessary to obtain further explanations from the petitioners before taking action on their petition.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) pointed out that paragraph 2 of the petition clearly stated that the wishes of the members of the Shariff Is-Hak Community were that they should be regarded as Asians and not as indigenous Africans. What the Council did not know was what had given rise to the petitioners' request.

The PRESIDENT proposed that the Council should wait until the Administering Authority had supplied fuller information about the contemplated amendment of the law and should request the petitioners to explain on what grounds they were asking to be regarded as Asians.

*It was so decided.*

PETITION FROM MR. B. O'DONOVAN  
(T/PET.2/60)

The PRESIDENT related the facts contained in the petition submitted by Mr. B. O'Donovan on behalf of Mrs. Maier, the British-born wife of a German national, and pointed out that the observations of the visiting Mission were to be found in document T/218/Add.1.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) said that the Tanganyika Government recognized that Mrs. Maier's request was well founded but considered that under chapter III (b) of the German Prop-

M. BAKR (Irak) fait remarquer que la loi islamique ne prévoit d'aucune manière la discrimination raciale.

Le PRÉSIDENT estime qu'il conviendrait d'attendre les renseignements que l'Autorité chargée de l'administration propose de fournir au Conseil et il suggère, dans l'intervalle, de demander aux pétitionnaires de développer les motifs de leur requête.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) fait remarquer que les pétitionnaires pourraient mieux préciser leur position après l'adoption de l'amendement envisagé par le Gouvernement du Tanganyika.

Il propose donc de les informer que l'on envisage de modifier la législation actuellement en vigueur et que le Conseil espère que cette modification répondra, tout au moins partiellement, à leur vœu.

M. RYCKMANS (Belgique) appuie la proposition du représentant du Royaume-Uni. Il pense qu'il n'est pas nécessaire de demander aux pétitionnaires de préciser d'avantage ce qu'ils désirent; en effet, s'ils ne sont pas satisfaits des mesures législatives que le Gouvernement du Tanganyika se propose d'adopter, ils pourront toujours saisir le Conseil d'une nouvelle pétition.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) éprouve quelque difficulté à accepter la proposition de la délégation du Royaume-Uni. Il ne lui semble pas possible de répondre aux pétitionnaires que l'Autorité chargée de l'administration envisage la modification de sa législation dans un sens qui leur serait favorable, alors que le Conseil ne sait pas exactement ce que les pétitionnaires veulent, ni quelles sont les dispositions législatives que l'administration locale prendra.

Il est donc nécessaire d'obtenir des éclaircissements de la part des pétitionnaires avant de se prononcer sur leur pétition.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) fait remarquer qu'au paragraphe 2 de la pétition, il est clairement précisé que le désir des membres de la *Shariff Is-Hak Community* est d'être considérés comme des Asiatiques et non comme des Africains autochtones. Ce que le Conseil ignore, ce sont les motifs de la requête des pétitionnaires.

Le PRÉSIDENT propose au Conseil d'attendre que l'Autorité chargée de l'administration fournisse de plus amples renseignements sur la modification législative qu'elle envisage, et de demander aux pétitionnaires de préciser à quel titre ils demandent à être considérés comme des Asiatiques.

*Il en est ainsi décidé.*

PÉTITION DE M. B. O'DONOVAN (T/PET.2/60)

Le PRÉSIDENT expose les faits relatés dans la pétition, présentée par M. O'Donovan au nom de Mme Maier, épouse d'origine britannique d'un citoyen allemand, et il signale que les observations de la Mission de visite à ce sujet figurent au document T/218/Add.1.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) déclare que le Gouvernement du Tanganyika reconnaît le fondement de la demande de Mme Maier, mais considère qu'aux termes des dispositions du chapitre III b)

erty Disposal Ordinance it was not possible to return to her the property which she claimed since she had not been its owner at the time when it had been sequestered. The Tanganyika Government proposed to ask Mrs. Maier whether she still wished to take possession of the property which had belonged to her husband. If she did so desire, the Tanganyika Government would offer her the right to occupy the premises rent-free. In the meantime, the Government was providing for the maintenance of Mrs. Maier and her family.

The Tanganyika Government was in communication with Mrs. Maier, and her reply to the offer made to her was awaited.

The PRESIDENT suggested that the statement of the United Kingdom representative should be transmitted to the petitioner.

*It was so decided.*

The meeting rose at 5.45 p.m.

## TWELFTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,  
on Tuesday, 8 February 1949, at 2.30 p.m.*

*President: Mr. LIU CHIEH (China).*

*Present:* The representatives of the following countries: Australia, Belgium, China, Costa Rica, France, Iraq, Mexico, New Zealand, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

### 32. Continuation of the examination of petitions: item 4 of the agenda (T/234/Add.1, T/245)

The PRESIDENT re-opened the discussion on petitions and stated that those listed under B, C and D in document T/234/Add.1 had been received after the date prescribed in rule 86 of the rules of procedure. He asked whether the Administering Authorities concerned were prepared to discuss those petitions.

Mr. LAURENTIE (France) replied that he had no objection to discussing the petition from Mr. Jean Mouen (T/Pet.5/1) during the present session, but he had not yet received all the necessary information from the local authorities. The petition seemed to be of a serious nature and it would therefore be preferable to defer its discussion until the necessary information had been received.

The petition from Mr. Ernst C. F. Köhne (T/Pet.5/2) was not a very serious one and could well be discussed at the present meeting.

Sir Alan BURNS (United Kingdom) said that he had not yet received the necessary information about the petitions which concerned his Government. It was possible that the information might be available before the end of the present session and he requested that the consideration of the petitions should be deferred.

The PRESIDENT stated that the Council would defer consideration of the petitions listed under B, C and D, with the exception of the one from Ernst C. F. Köhne, which could be discussed at the present meeting.

de l'ordonnance dite *German Property Disposal Ordinance* il n'est pas possible de lui restituer les biens revendiqués, étant donné qu'elle n'en était pas la propriétaire au moment de leur mise sous séquestre. Le Gouvernement du Tanganyika se propose de demander à Mme Maier si elle désire toujours avoir la jouissance des biens ayant appartenu à son mari; si sa réponse est affirmative, le Gouvernement du Tanganyika lui offrira le droit d'occuper les locaux sans payer de loyer. Dans l'intervalle, le Gouvernement pourvoit à l'entretien de Mme Maier et de sa famille.

Le Gouvernement du Tanganyika est en correspondance avec Mme Maier et l'on attend sa réponse à l'offre qui lui a été faite.

Le PRÉSIDENT suggère de communiquer au pétitionnaire les déclarations du représentant du Royaume-Uni.

*Il en est ainsi décidé.*

La séance est levée à 17 h. 45.

## DOUZIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,  
le mardi 8 février 1949, à 14 h. 30.*

*Président: M. LIU CHIEH (Chine).*

*Présents:* Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Chine, Costa Rica, France, Irak, Mexique, Nouvelle-Zélande, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique.

### 32. Suite de l'examen des pétitions: point 4 de l'ordre du jour (T/234/Add.1, T/245)

Le PRÉSIDENT propose de reprendre l'examen des pétitions; il déclare que les pétitions énumérées aux chapitres B, C et D du document T/234/Add.1 ont été reçues après la date prescrite à l'article 86 du règlement intérieur et demande si les Autorités chargées de l'administration sont disposées à les examiner.

M. LAURENTIE (France) dit qu'il ne voit aucun inconvénient à examiner au cours de la présente session la pétition de M. Jean Mouen (T/Pet. 5/1), mais qu'il n'a pas encore reçu des autorités locales tous les renseignements nécessaires. Cette pétition semble être d'une certaine gravité et il serait donc préférable d'en remettre l'étude jusqu'à ce qu'on ait reçu les renseignements nécessaires.

La pétition de M. Ernest C. F. Köhne (T/Pet. 5/2) ne semble pas très grave et pourrait être examinée au cours de la séance.

Sir Alan BURNS (Royaume-Uni) déclare qu'il n'a pas encore reçu les renseignements nécessaires au sujet des pétitions intéressant son Gouvernement. Il se peut que ces documents parviennent à la délégation du Royaume-Uni avant la fin de la session. Aussi, Sir Alan Burns demande-t-il que l'examen soit reporté à une date ultérieure.

Le PRÉSIDENT annonce que le Conseil ajournera l'examen des pétitions énumérées aux chapitres B, C et D, à l'exception de celle qui émane de Ernest C. F. Köhne et qui sera examinée à la présente séance.